

昭告幽微

古希臘詩品讀

劉小楓

ΟΔΥΣΣΕΙΑ

Ἄνδρα μοι ἔννεπε, Μοῦσα, πολύτροπον, ὃς μάλα πολλὰ
πλάγχθη, ἐπεὶ Τροίης ἱερὸν πτολίεθρον ἔπερσε·
πολλῶν δ' ἀνθρώπων ἴδεν ἄστεα καὶ νόον ἔγνω,
πολλὰ δ' ὃ γ' ἐν πόντῳ πάθεν ἄλγεα ὄντα κατὰ θυμόν,
ἀρνύμενος ἦν τε ψυχὴν καὶ νόστον ἐταίρων.
ἀλλ' οὐδ' ὥς ἐτάρους ἐρρύσατο, ἰέμενός περ·
αὐτῶν γὰρ σφετέρῃσιν ἀτασθαλίῃσιν ὄλοντο,
νήπιοι, οἳ κατὰ βοῦς Ὑπερίονος Ἥελίοιο
ἦσθιον· αὐτὰρ ὁ τοῖσιν ἀφείλετο νόστιμον ἦμαρ.

憤怒呵，女神哦，歌咏佩琉斯之子阿基琉斯的憤怒罷，

這毀滅性的憤怒帶給阿開亞人多少苦痛。

把多少勇士的英魂送給

冥神，使他們的屍體成為野狗和各種

飛禽的食物，宙斯的意願得以實現，

由此從頭講起吧，從爭吵、民人的主子阿特柔斯之子

同神樣的阿基琉斯相與離跂攘臂講起。

昭告幽微

古希臘詩品讀

劉小楓

OXFORD
UNIVERSITY PRESS

OXFORD

UNIVERSITY PRESS

Oxford University Press is a department of the University of Oxford.
It furthers the University's objective of excellence in research, scholarship,
and education by publishing worldwide in

Oxford New York
Auckland Bangkok Buenos Aires Cape Town Chennai
Dar es Salaam Delhi Hong Kong Istanbul Karachi Kolkata
Kuala Lumpur Madrid Melbourne Mexico City Mumbai Nairobi
São Paulo Shanghai Taipei Tokyo Toronto

Oxford is a registered trade mark of Oxford University Press

© Oxford University Press 2009

First published 2009
This impression (lowest digit)
1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means,
without the prior permission in writing of Oxford University Press,
or as expressly permitted by Law, or under terms agreed with the appropriate
reprographics rights organization. Enquiries concerning reproduction
outside the scope of the above should be sent to the Rights Department,

Oxford University Press, at the address below

You must not circulate this book in any other binding or cover
and you must impose the same condition on any acquirer

昭告幽微

古希臘詩品讀

劉小楓

ISBN 978-0-19-800436-3

版權所有，本書任何部份若未經版權持
有人允許，不得用任何方式抄襲或翻印

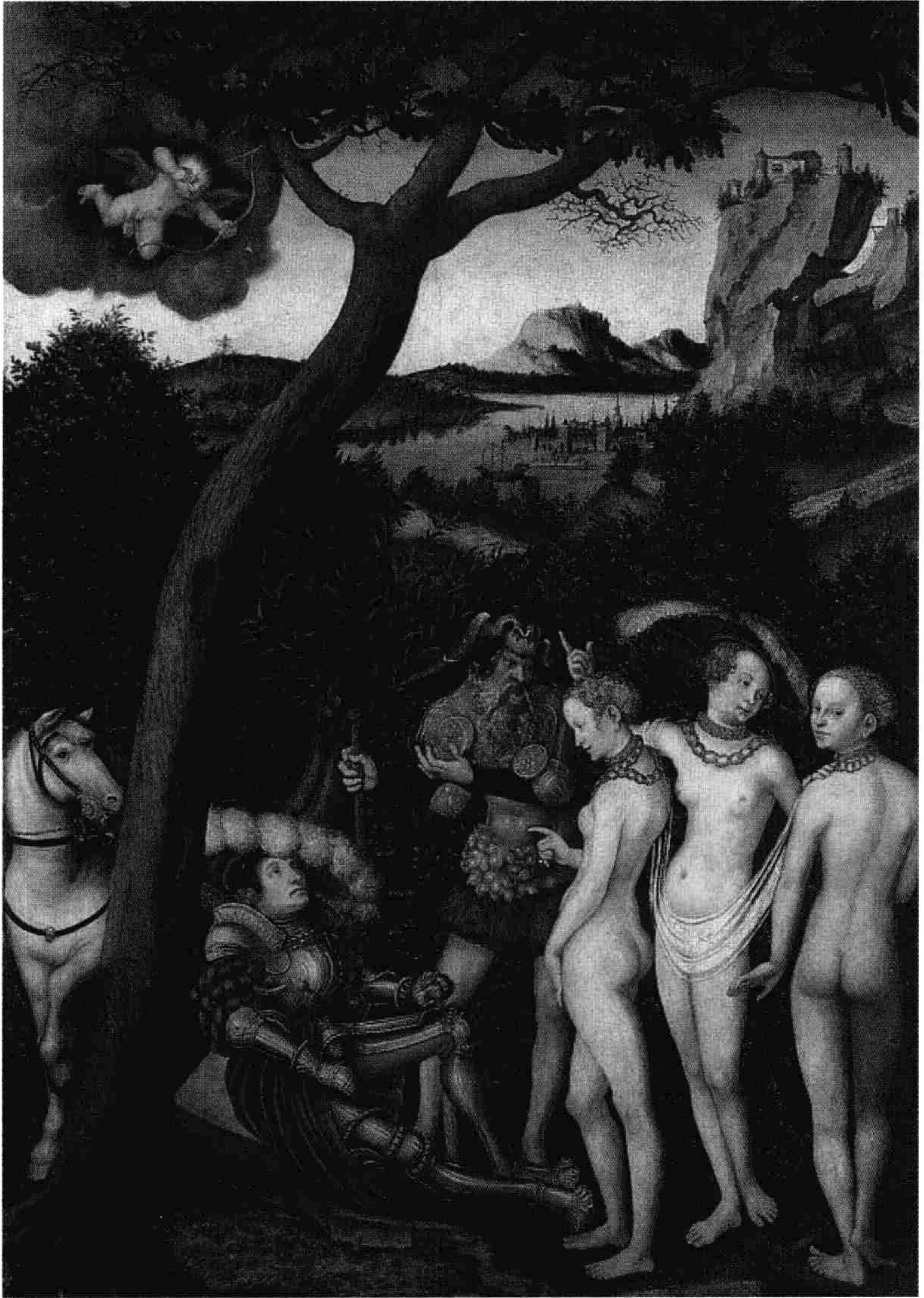
Printed in Hong Kong
Published by Oxford University Press (China) Ltd
18th Floor, Warwick House East, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay,
Hong Kong



作者一九七八年五月於重慶圖書館 李建新攝



阿基琉斯的憤怒 The Anger of Achilles 1819, by Jacques-Louis David (French, 1748–1825), Oil on canvas



帕里斯的審判

The Judgement of Paris, Peter Paul Rubens, ca 1636 (National Gallery, London)



仙女喀耳刻向奥德修斯敬酒 Circe Offering the Cup to Odysseus. by John William Waterhouse, Oldham Art Gallery, Oxford, U.K.



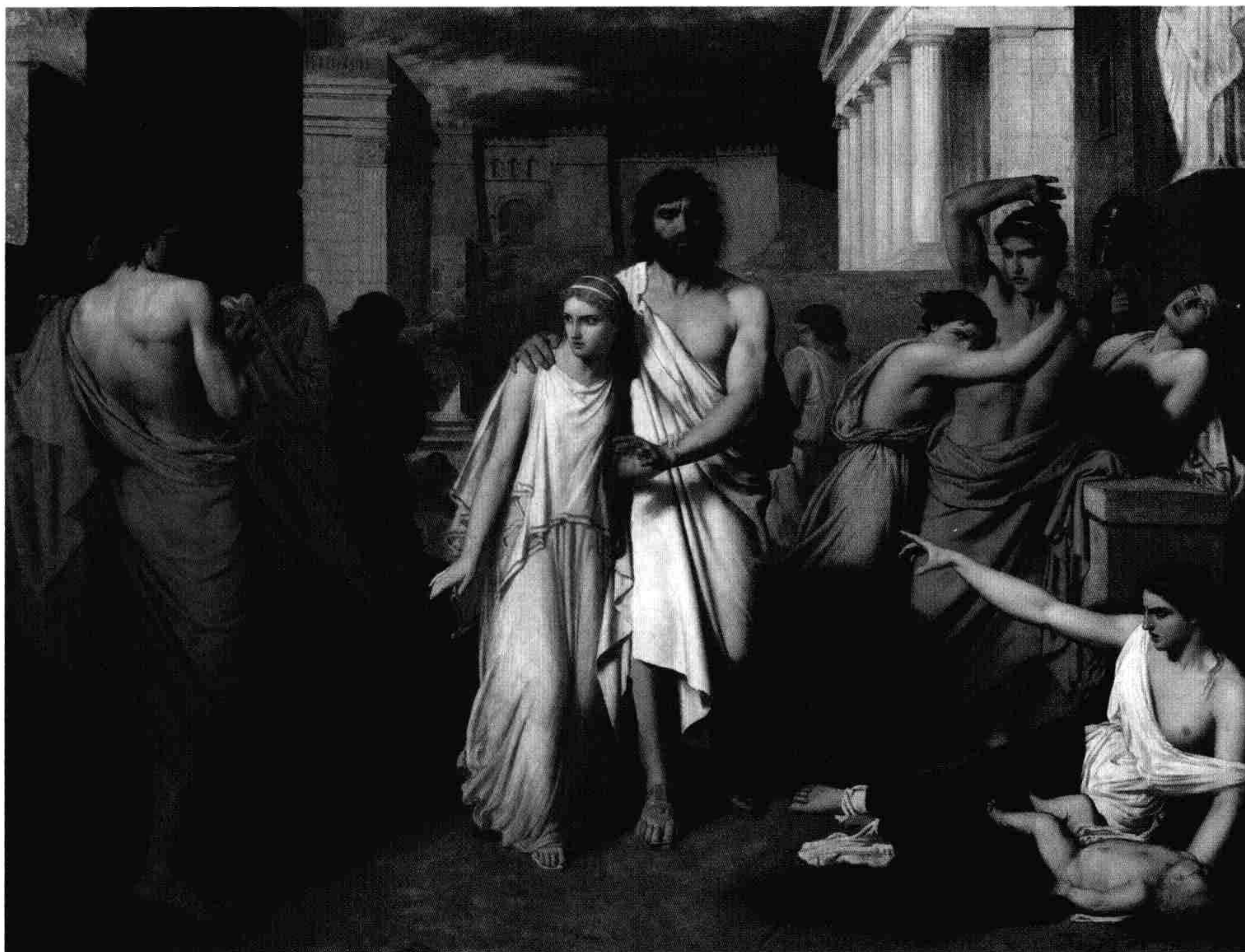
帕里斯與海倫 The Love of Helen and Paris (detail). by Jacques-Louis David (1748-1825), Oil on canvas, 1788.



赫西俄德 Hesiod Listening to the Inspiration



赫西俄德 Hesiod and the Muse, by Moreau, 1891, Oil on canvas, Musee d'Orsay, Paris

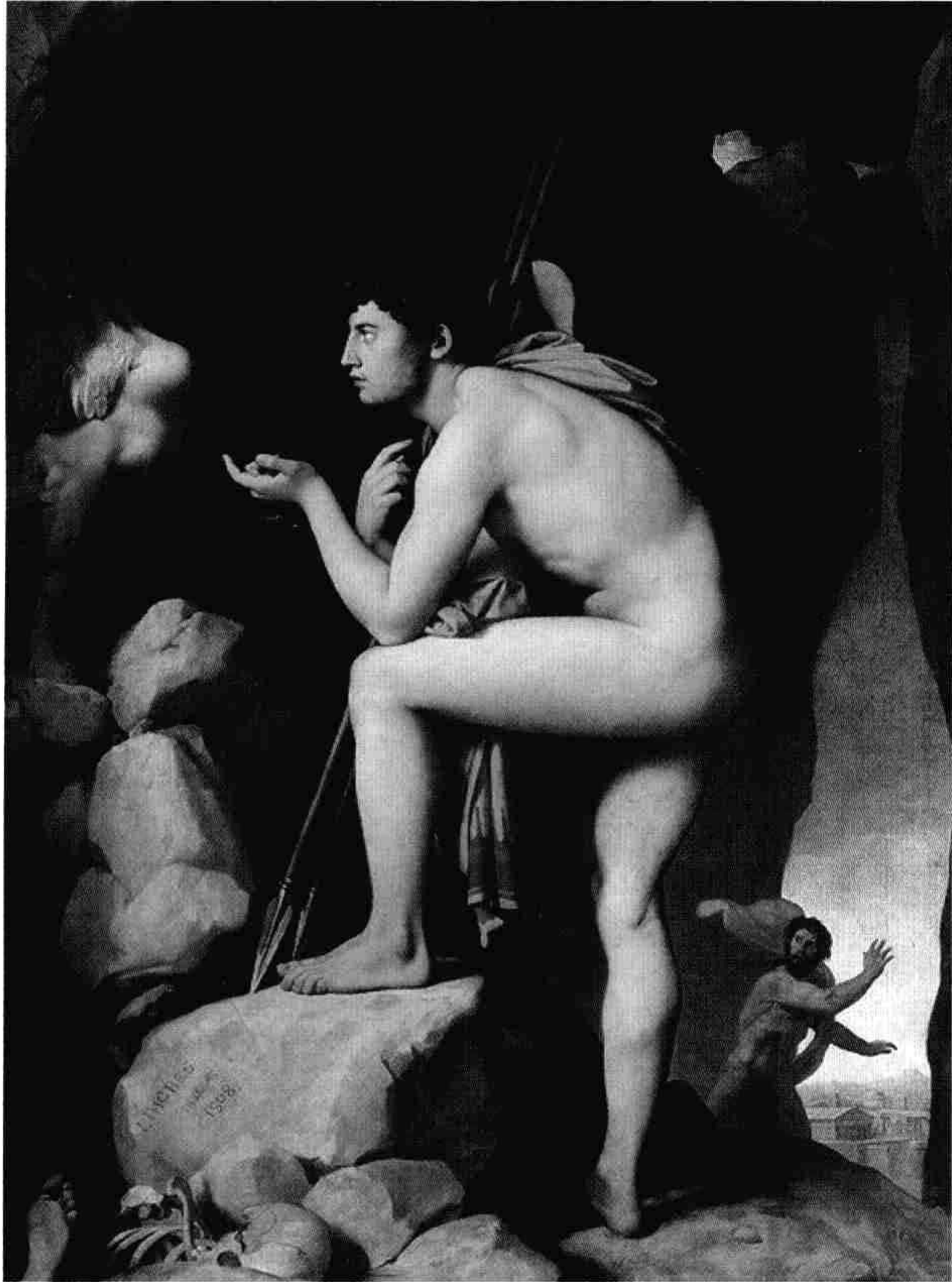


安提戈涅引領俄狄浦斯走出底比斯

Antigone leads Oedipus out of Thebes, by Charles Francois Jalabert , Musée des Beaux Arts, Marseille



荷馬 Homer and his Guide, by William-Adolphe Bouguereau.



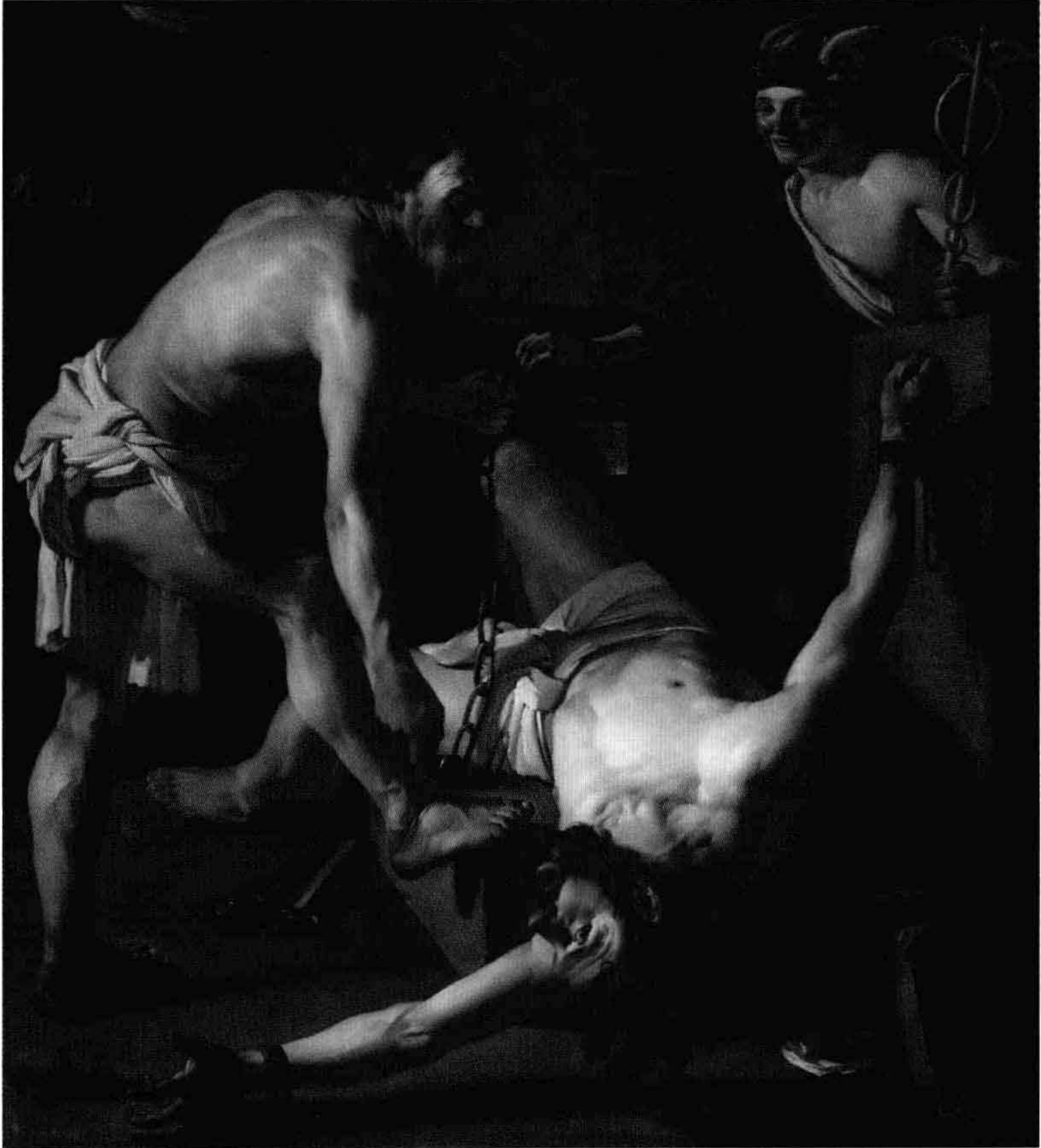
俄狄甫斯與斯芬克斯 Oedipus and the Sphinx, by Jean-Auguste-Dominique Ingres, 1780 – 1867



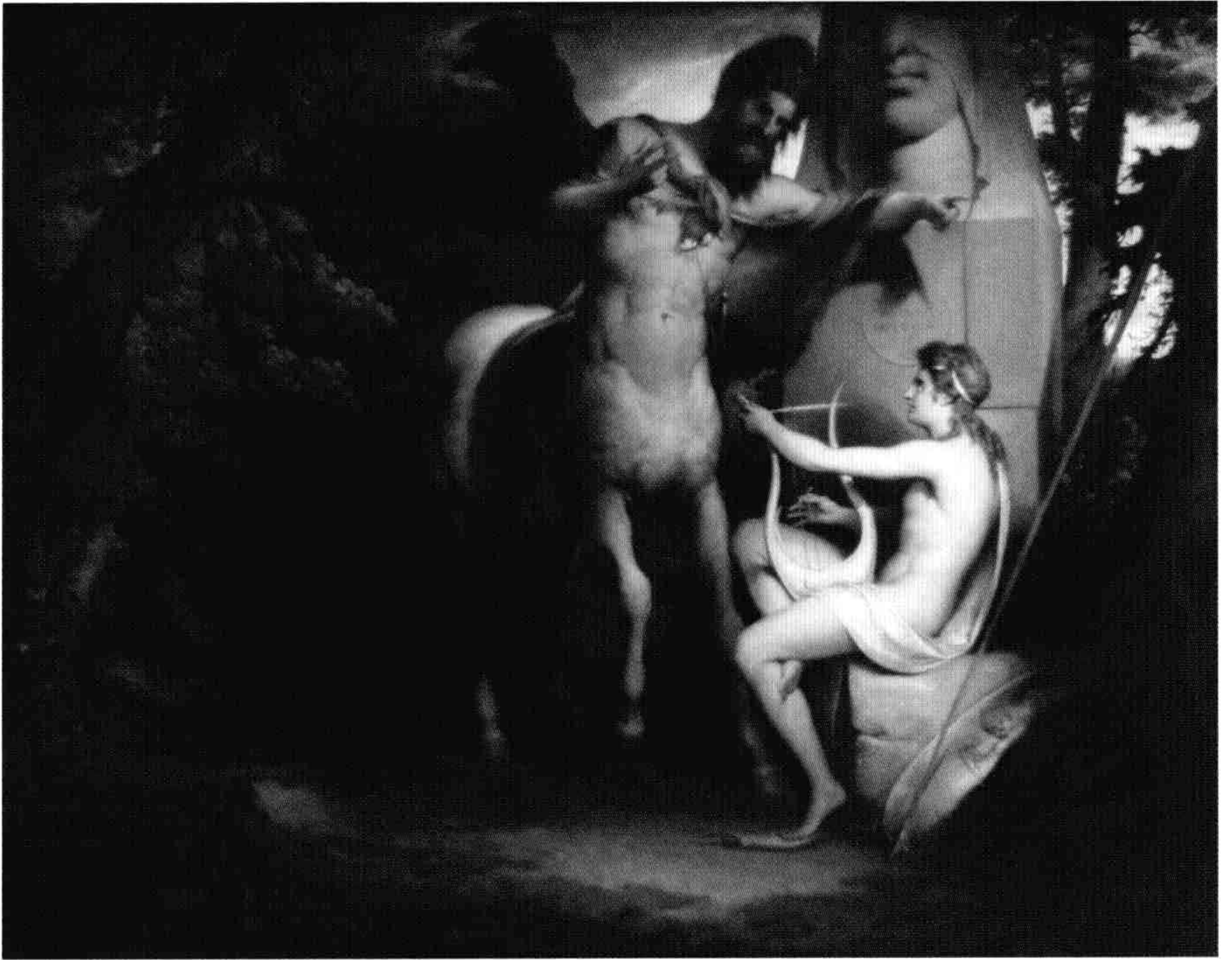
宙斯與伊娥
Zeus and Io. c.1531-1532, Correggio



尤里西斯和塞壬
Ulysses and the Sirens, by John William Waterhouse (1891)



被縛的普羅米修斯 Prometheus Being Chained by Vulcan by Dirck van Baburen (1623)
Oil on canvas, 202 x 184 cm. Rijksmuseum, Amsterdam



阿基琉斯 The Education of Achilles, by James Barry



亞里士多德和荷馬雕像

Aristotle with a Bust of Homer, by Rembrandt van Rijn, oil on canvas 1653;
in the collection of the Metropolitan Museum of Art, New York. 143.5 ×
136.5 cm